



14 | Alles von vorne | Back to square one

It's seven o'clock in the morning at a hotel in the Black Forest. Harry realizes it's time itself - and not the place - that is holding him captive. In a crazy world, maybe the only one who can help him is a madman.

Script

IN THE HOTEL ROOM

NARRATOR:

Harry Walkott is sleeping the sleep of the just. He hasn't realized yet that his latest attempt to escape his time warp has failed like the others. Harry Walkott is stuck. He's not just stuck in the Black Forest where he has been on holiday, he's also stuck on a Wednesday, the very Wednesday which has been repeating itself over and over again.

WEATHER FORECASTER:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr, zuerst das Wetter.

HARRY:

The plane! Where's the plane? What?

NARRATOR:

She said: 'Heute ist Mittwoch.' Today is Wednesday.

HARRY:

I don't understand it!

NARRATOR:

No? It's very simple: *heute* is today. There are other words too, for example *morgen*, tomorrow, or *übermorgen*, the day after tomorrow, or *gestern*, yesterday. And ...



HARRY:

No, that's not what I meant! Today must be Thursday. *Gestern* in the plane – *heute* im Hotel. Damn it! *Gestern*, heute, heute, gestern.

NARRATOR:

It looks like it's the time which has got you stuck on Wednesday, and not the place.

HARRY:

But that's crazy. It's got to be Thursday.

NARRATOR:

But at least you're making a fine job of learning the days of the week. *Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag* .

HARRY:

Oh what?

NARRATOR:

Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag. Hey, where are you going, Harry?

HARRY:

I've got to speak to that crazy man. You know, that '*Die-Welt-ist-verrückt*' guy! He's got to help me.

IN THE FOYER

HOTELIER:

Ah, willkommen! Guten Morgen!

HARRY:

Guten Morgen!

HOTELIER:

Ich heiÙe Thomas Strobel.



HARRY:

Ich weiß und ich bin Harry Walkott – the same as every day, by the way.

HOTELIER:

Möchten Sie frühstücken? Wir haben heute frische Brötchen.

HARRY:

Ja, ja, Sie haben heute frische Brötchen, morgen frische Brötchen und übermorgen frische Brötchen.

HOTELIER:

Oh, ja dann ...

HARRY:

Thank you, I know the way to the breakfast room.

NARRATOR:

Harry, I'm beginning to feel sorry for the poor man. Why are you so rude to him?

IN THE BREAKFAST ROOM

WAITRESS:

Guten Morgen, was möchten Sie?

GUEST:

Einen Kaffee bitte, drei Brötchen, Wurst und Käse.

FEMALE GUEST:

Das nehme ich auch. Und ein Ei und Marmelade.

WAITRESS:

Kommt sofort!

HEINZ:

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Script



HARRY:

There he is.

NARRATOR:

What do you want from him?

HARRY:

In a crazy world like this one he's the only guy who's normal. He is also stuck in this time warp.

HEINZ:

Die Welt ist verrückt!

NARRATOR:

Do you really think so?

HEINZ:

Das Ende ist nah!

HARRY:

Hallo, ich bin Harry. Wie heißen Sie?

HEINZ:

Ich bin Heinz. Setz dich!

HARRY:

Danke! We know each other. Wir kennen uns.

HEINZ:

Nein!

HARRY:

Heinz, ich sehe dich jeden Tag.



HEINZ:

Ich sehe dich heute zum ersten Mal.

NARRATOR:

Today he is seeing you for the first time, Harry.

HARRY:

Nein, nein, gestern, heute, morgen. Ich sehe dich jeden Tag. Der Tag ist immer gleich.

HEINZ:

Nein!

HARRY:

Heinz, die Pinguine. Ich sehe, du siehst ... Siehst du Pinguine?

HEINZ:

Pinguine? Pinguine gibt es im Zoo.

HARRY:

He hasn't seen the penguins either.

NARRATOR:

And so what?

HARRY:

That's crazy.

NARRATOR:

What?

HARRY:

A penguin in Germany!

NARRATOR:

Perhaps there's a reasonable explanation?



HARRY:

Oh of course.

NARRATOR:

Don't be unfair. No one could have expected that a penguin would suddenly throw itself in front of the car – in the middle of the Black Forest.

HARRY:

Exactly! The penguin must have been on holiday here. It got struck by lightning and found itself in a time warp. It got depressed and decided to end its life. Does that sound reasonable enough?

NARRATOR:

My, you are a clever little fellow ...

HEINZ:

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

HARRY:

Heinz, die Welt ist verrückt. Why? Warum?

HEINZ:

Wie spät ist es?

HARRY:

Wie bitte?

HEINZ:

Wie viel Uhr ist es?

HARRY:

Oh what time is it? Here, take a look. Lucky I've got more than one watch. 7:30.

HEINZ:

7:30 Uhr, halb acht. Schau! Da, im Fernsehen!



WEATHER FORECASTER:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch der 31. April, zuerst das Wetter. Am Nachmittag gibt es schwere Gewitterwolken über dem Schwarzwald ...

HARRY:

That's the weather forecaster I've already met.

HEINZ:

Achte auf das Datum!

HARRY:

Wie bitte?

HEINZ:

Das Datum!

METEOROLOGIN:

... am heutigen 31. April müssen Sie mit starken Gewittern über Deutschland rechnen. Sie bleiben am besten zu Hause.

HARRY:

Severe storms in Germany ... she's right!

HEINZ:

Ahhh!

HARRY:

Was ist los?

HEINZ:

Moment, schau hier, die Zeitungen!

NARRATOR:

He's got all the newspapers! Now I know why there are no papers at the kiosk.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Script



HEINZ:

Hier, das Datum! 31. April!

HARRY:

Ja und?

HEINZ:

Schau! 'Stuttgarter Nachrichten': 31. April, 'Frankfurter Allgemeine': 31. April, 'Die Tageszeitung': 31. April, 'El Pais': 31. April, 'Le Monde': 31. April, 'Times': 31. April. Alle Zeitungen sind vom 31. April!

HARRY:

The date! But ... April 31st doesn't exist!

HEINZ:

Ja! Genau!

HARRY:

Hilfe! Die Welt ist verrückt!

NARRATOR:

That's exactly what Heinz has been saying all along!